

ISBN 7-309-04185-0



文言文选读

卢光耀 李而已编著

0128733

言文对译

文言文选读

卢光耀 李而已 编



10084457

广东人民出版社

0158433

新编文言

古文选读

卢光耀 李而已 编

言文对译

文言文选读

卢光耀 李而已 编

*

广东人民出版社出版

广东省新华书店发行

广东新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 32开本 11.25印张 219,000字

1984年10月第1版 1984年12月第1次印刷

印数 1—34,340册

书号 7111·1399 定价 1.55元

前 言

一、本书作为中学生的课外读物，着重于古文的今译和从古今语法上的异同分析文章的词句。其目的在于帮助中学生掌握常见的文言词和文言句式，扫除阅读浅易文言文的障碍，巩固课内获得的古汉语知识，提高阅读文言文的能力，以期达到国家所提出的中学生要“能够阅读浅易文言文”的要求。至于对所选文章的思想内容和艺术形式的分析，则不作为重点阐述。

二、全书选取从先秦到明清的古文一百篇，大体上以作者所处时代先后为序；题目不一定是原题，一律用四个字概括文章的内容，或交代所写的范围；文体以记叙为主，次及写景抒情，论说极少；多是短篇，长篇则节选（但不一定加以注明），节选部分力求独立成章。所选文章多是名家名篇，但由于照顾读者的接受程度，所选的都是浅易的古文，因而作家的代表作不一定都能选上。

三、关于词语音义的注解，一律注在原文的右角；只要留意词语的语言环境，在译文中可以看明的就不再加注。

至于译文，则紧附在原文的下面。先作直译，尽量字字相

对，并且用符号示意，以（ ）表示词语的补充，力求简约，补出的文字以原意所有而原词所无者为准则；一些词语，特别是无实义的助词和无可对译的文字，或不译无损于文意的，都空下来不译。古今相通或相似的字词，能保留原文的尽量保留，以便对照，易于掌握。直译之下，则为意译，在“信（忠实于原文）”的基础上，进一步要求“达（语句的畅达）”和“雅（文词的优雅）”。以直译为主，意译为辅。这样，把原文、注解、译文三者连在一起，可以节省读者翻阅之劳。

目前不少中学生学习文言文，多囫圇吞枣，略知句意而不太懂句法，也不懂古今的异同，所以翻译时每以意为之，很不准确。这可以说是通病。有鉴于此，本书采用上述方法进行翻译，做到字字落实，对学习古文或不无补益。

四、“词句语法特点”作专栏说明，就是要将古汉语的词句，在语法上同现代汉语的异同，尽可能作出比较，以便于学习和领会，使读者在阅读原文及其注解、翻译之后，进一步归纳掌握古汉语规律。先词后句，词则着重说明虚词的用法，词的活用和一词多义；句则着重分析判断句、被动句、成分倒置句（包括宾语前置、定语后置、介词结构后置等）、成分省略句（包括主语、谓语、宾语的省略等）等句式。还使用着重号（·）标明着眼处，以醒眉目。如判断句“……者……也”，译句以“……是……”来表示。

五、“提示”一栏，除简述文章的出处、中心内容和写作特点外，还解释有关的成语，以期帮助读者扩大视野、开拓思路、积蓄词汇。但这种作法，只是我们的一种尝试，是否

有当，尚待读者鉴定。

六、本书先秦和元明清部分，由卢光耀编写；从两汉到唐宋部分，由李而已编写。我们限于水平，书中漏误难免，敬望万家及广大读者多所匡正！

七、本书在编写过程中，曾参考多家有关译述，这里不及一一加以注明；部分书稿承陈玉森（中山大学）、李显仁、黄著、罗洪权（广州师范学院）、黄之驹（广东教育学院）、吴凡（广州师范）、李小竹等同志审阅，他们都提出不少宝贵的意见，于此，一并致谢！

编者

一九八三年三月

- 百发百中.....《战国策》(69)
- 狐假虎威.....《战国策》(72)
- 画蛇添足.....《战国策》(76)
- 南辕北辙.....《战国策》(81)
- 鹬蚌相争.....《战国策》(85)
- 和氏献璧.....《韩非子》(88)
- 不死之药.....《韩非子》(93)
- 长无所用.....《韩非子》(96)
- (1)《韩非子》.....掩鼻奸计.....《韩非子》(99)
- (5)《吕氏春秋》.....牛缺遇盗.....《吕氏春秋》(103)
- (8)《吕氏春秋》.....一鸣惊人.....《吕氏春秋》(107)
- (21)《吕氏春秋》.....幽王击鼓.....《吕氏春秋》(111)
- (21)《礼记》.....政酷于虎.....《礼记》(114)
- (18)《礼记》.....嗟来之食.....《礼记》(117)
- (12)《贾谊》.....卫懿喜鹤.....贾 谊(120)
- (20)《贾谊》.....虢君好谄.....贾 谊(123)
- (28)《司马迁》.....孟尝幼慧.....司马迁(128)
- (86)《司马迁》.....张良敬老.....司马迁(132)
- (13)《司马迁》.....垓下之围.....司马迁(136)
- (25)《司马迁》.....刘敬测胡.....司马迁(139)
- (10)《司马迁》.....刘章行酒.....司马迁(143)
- (15)《司马迁》.....细柳军容.....司马迁(147)
- (85)《刘向》.....优莫酒讽.....刘 向(151)
- (88)《刘向》.....梁君猎雁.....刘 向(154)

- (818) 叶公好龙..... 刘 向 (157)
- (122) 螳螂捕蝉..... 刘 向 (159)
- (238) 人死无鬼..... 王 充 (162)
- (222) 苏武节义..... 班 固 (164)
- (228) 李寄除蛇..... 干 宝 (167)
- (181) 画工弃市..... 葛 洪 (171)
- (234) 杨生之狗..... 陶 潜 (174)
- (287) 班超投笔..... 范 曄 (177)
- (242) 王恭之簞..... 刘义庆 (179)
- (242) 庾公的卢..... 刘义庆 (182)
- (245) 王含作郡..... 刘义庆 (184)
- (248) 石崇要客..... 刘义庆 (186)
- (251) 郗超识量..... 刘义庆 (188)
- (252) 王述转官..... 刘义庆 (190)
- (258) 黄牛曲滩..... 郗道元 (192)
- (261) 南八不屈..... 韩 愈 (194)
- (264) 某氏之鼠..... 柳宗元 (197)
- (272) 临江之麋..... 柳宗元 (200)
- (272) 哀溺文序..... 柳宗元 (202)
- (280) 钴姆潭记..... 柳宗元 (204)
- (284) 荔枝图序..... 白居易 (207)
- (289) 李贺苦吟..... 李商隐 (210)
- (292) 唐河店姬..... 王禹偁 (212)
- (298) 以人为鉴..... 宋 祁 (215)

- (157) 尚 夔 蒙正洁行..... 欧阳修 (218)
- (158) 尚 夔 用兵治心..... 苏 洵 (221)
- (163) 苏 王 承天夜游..... 苏 轼 (223)
- (164) 圆 穆 以物喻日..... 苏 轼 (225)
- (167) 定 干 “快哉”胜景..... 苏 辙 (228)
- (171) 张 翥 学非天成..... 曾 巩 (231)
- (174) 范 陶 狗盗之雄..... 王安石 (234)
- (177) 柳 蒙 祖逖大志..... 司马光 (237)
- (179) 刘义庆 太宗举贤..... 司马光 (240)
- (183) 刘义庆 兼听则明..... 司马光 (242)
- (184) 刘义庆 李顺起义..... 沈 括 (245)
- (185) 刘义庆 神出鬼没..... 沈 括 (248)
- (188) 刘义庆 五岳盟题..... 岳 飞 (251)
- (190) 刘义庆 白云巫山..... 陆 游 (254)
- (193) 刘义庆 莲溪泛舟..... 王 质 (258)
- (194) 刘 焘 石台揽胜..... 朱 熹 (261)
- (197) 刘宗琳 邓弼剑术..... 宋 濂 (264)
- (200) 刘宗琳 良桐之琴..... 刘 基 (271)
- (203) 刘宗琳 道士救虎..... 刘 基 (276)
- (204) 刘宗琳 济阴贾人..... 刘 基 (280)
- (207) 刘基白 狙公失狙..... 刘 基 (284)
- (210) 刘高辛 赵人患鼠..... 刘 基 (289)
- (212) 刘高王 按图索骥..... 杨 慎 (293)
- (215) 叶 采 轩境清幽..... 归有光 (296)

虎丘歌唱·····	袁宏道 (299)
噬犬该杀·····	陆 灼 (303)
猩猩贪酒·····	刘元卿 (306)
治驼致死·····	江盈科 (310)
不禽不兽·····	冯梦龙 (314)
贾胡买石·····	王士禛 (317)
智取大鼠·····	蒲松龄 (320)
巧计杀狼·····	蒲松龄 (324)
山市奇观·····	蒲松龄 (331)
鬼仅三技·····	袁 枚 (335)
河中石兽·····	纪 昀 (340)
猫夺雀母·····	薛福成 (345)

唇亡齿寒

《左传》

《左传》三十卷，是一部按年代顺序编写的编年史，叙述我国春秋时期诸侯各国的史事，涉及政治、经济、外交、军事、文化各个方面，起于鲁隐公元年，止于鲁哀公二十七年（公元前722——公元前478年），反映当时国君争霸兼并的历史面貌。

相传《左传》是鲁国史官左丘明为解释孔子写的《春秋》而作的，所以又称《左氏春秋》。它表现儒家思想，叙事委婉周详，结构有条不紊，人物形象鲜明，语言简洁生动。在史学方面和文学方面都具有重要的价值。

晋侯复假道于虞以伐虢，^{guó} 官之奇 虞国大夫
晋献公又向虞国借路来讨伐虢国，
晋献公又向虞国借路再次攻打虢国，
官之奇 官之奇劝虞公

谏曰：“虢，虞之表也。虢亡，虞必
劝谏说：“虢国是虞国的外围。虢国灭亡，虞国必定
说：“虢国是虞国的屏障。如果虢国灭亡了，虞国就一

从之。晋不可启^{也可译作“启引”、“开路”}，寇不可玩，
跟从它（灭亡）。（对）晋国不可开启（它的贪心），（对）外敌不可玩忽，
定跟着灭亡。对晋国不可招惹它的贪心，对外敌不可放松警惕，

一之谓同“为”甚，其可再乎？谚所谓
一次(借路) (已经)是 过甚了，难道可以再次吗？俗语说的
借一次路已经过分了， 难道可以再借吗？俗话说，面颊

‘辅 车 辅亦有解作“车两旁相依，唇亡齿
夹板”，车是车子 互相依靠， 嘴唇没有了 牙齿(就)
‘面颊皮肉、牙床骨 没有了嘴唇， 牙齿就要
同牙床骨互相依存，

寒’者，其虞 虢之谓也。” 弗
寒冷’的话， 那说的就是虞(和)虢的关系 啊。” (虞公)不
受冷， 那正好说明虞国和虢国的关系啊。” 虞公不听

听，许晋使。 宫之奇以 其族行，
听， 允许晋国的使者。 宫之奇就(带领)他的家族出走，
规劝， 答许晋国使者的要求。 宫之奇就带着他的家族出走，

曰：“虞不腊 岁终合祭诸 矣。 在此行也，
说：“虞国不能腊祭 神的祭名 了。(只)在 这次行动，
临行说：“虞国等不到年终祭祀就要灭亡了。 灭虞就在 这次行动，

晋不更举矣。”冬，十二月丙子朔 每月初，
晋国不用再举事了。”冬季，十二月初一日， 一为朔，
晋国用不着再次兴兵了。”到了冬天十二月初一日，

晋灭虢，虢公丑奔京师。师还，馆于
晋军灭了虢国，虢公名丑逃奔京城。 晋军回归， 驻
晋国灭了虢国，虢公丑逃跑到京城洛阳去。 晋军灭虢回来， 在

虞。遂袭虞，灭之，执虞公。
扎在虞国。就袭击虞国， 灭了它， 捉住虞公。
虞国驻军。趁机突袭虞国，把它一举消灭， 虞公也被捉住了。

【词句语法特点】

其——

副词：难道，表反问语气。如“一之谓甚，其可再乎”。

代词：那，代谚语。如“其虞虢之谓也”。

代词：他的，代人。如“官之奇以其族行”。

名词活用作动词——

“虞不腊矣”，“腊”原指“岁终合祭诸神的祭名”，这作动词“腊祭”用。

“……之谓……”——

【示群】

“之”，助词，无义，“谓”就是“为”，等于“是”。这句式相当于现代汉语“什么是什么”，常见于定义的说明。本文“一之谓甚”，就是“一次这样做是已经过甚了”。

“其……乎”——

“其”，副词，意即“难道”、“还能”。“乎”，助词，同“吗”。

“其……乎”表疑问语气。这个句式相当于现代汉语“难道……吗”、“还能……吗”。如“其可再乎”就是“难道可以再来一次吗”。

“其……之谓也”——

就是“此谓……也”，即“那说的就是……啊”。如“其虞虢之谓也”的“其”，代词，“那”，指上句谚语说的道理；“谓”，动词，“说”；“虞虢”，宾语；动宾之间用助词“之”把宾语提前。等于说“那说的就是虞和虢这种关系啊”。

介词结构后置——

“晋侯复假道于虞以伐虢”、“馆于虞”的介词结构“于虞”置于动词“假道”、“馆”之后，等于说“晋侯复于虞假道以伐虢”、“于虞馆”。

判断句——

用“……也”、“……者……也”的形式表示判断。如“虢，

虞之表也”，就是“虢是虞的外围”。“谚所谓‘辅车相依，唇亡齿寒’者，其虞虢之谓也”，就是“谚所谓‘辅车相依，唇亡齿寒’，是谓虞虢的关系”。

【提示】

本文选自《左传·僖公五年》。晋国以名马美玉贿赂虞公，请求借路再次攻打虢国，宫之奇从虞虢唇齿相依的关系来考虑，指出晋虽是虞的同宗但不可靠，鬼神也不足恃，劝谏虞公不要借路，虞公贪心，接受了晋的要求，结果虞国被晋军乘机袭击而灭亡。故事说明虞公利令智昏（因贪图私利而使头脑发昏，干出了坏事），认敌为友，引狼入室，自食其果；虞虢关系密切，唇亡齿寒，这是必然的结果。这里只选取突出“唇亡齿寒”的一部分，其它情节则略而未收。

后人把晋君假借路之名，行灭虞之实，概括成“假途灭虢”这个成语，泛指野心家耍尽阴谋诡计进行欺骗，祸害他人，居心叵测。又以“辅车相依，唇亡齿寒”及“唇齿相依”，形容有密切的利害关系的双方，他们彼此“休戚相关”，共命运，同呼吸，一方受敌遭难，另一方也同样受敌遭难，必须互相紧靠，大力支援，才能共存；如果漠不关心，甚至助桀为虐（帮助恶人做坏事），自坏藩篱，必然同遭覆灭的命运。又以“一之谓甚，其可再乎”，表示如果做错了事，当引为鉴戒，不可“重蹈覆辙”，一错再错。

病入膏肓

huāng
音荒

《左传》

【点卦去否位】

公疾一般病指重病，求医于秦，秦伯使医缓为
晋景公 病重， 求医向秦国， 秦桓公派医生缓医治
晋景公病得厉害， 派人到秦国请医生， 秦桓公派一位名叫

之。 未至，公梦疾为二竖

他。(医生)未到， 景公梦见病变为两(个)小
缓的医生给他治病。 医生 还未到， 景公梦见病变成两个小孩子，

子， 曰：“彼 良医也，惧 伤我，
孩子， (一个)说：“那医生是(个)好医生， 恐怕(他)伤害我们，
听到一个说：“那医生是个高明的医生， 恐怕他会伤害我们，

焉逃之？”其一 曰：“ 居 肓之
(我们往)哪里逃避他呢？”那(一个)说：“(我们)到横隔膜 的
我们往哪里逃避呢？” 另一个说：“我们躲到横隔膜 的

上，膏之下， 若我何！”医至， 曰：
上面，心脏的下面，(他)把 我们怎样！”医生到了，(对景公)说：
上面，心脏的下面，他能把我们怎么样！”医生到了，诊断后对景公

“ 疾不可为 也！ 在肓之上，膏之
“(您的)病 不能医治了啊！(病)在横隔膜 的上面， 心脏的
说：“公的病无法救治了啊！ 病在横隔膜 的上面， 心脏的

下， 攻之不可， 达之不及， 药不至
下面，(用灸)攻 它不可， (用针)通 它不到， 药力不到
下面， 用灸法治疗不行， 用针法治疗达不到， 用药物 治疗

焉，不可为也！”公曰：“良医也！”
那里，不能医治啊！”景公说：“好医生呵！”
药力也达不到，无法救治啊！”景公说：“真是个高明的医生呵！”

厚为之礼而归之。六月，丙午，
丰厚的给他礼物然后让他归去。六月，丙午日，（景公）
给了他丰厚的礼物送他回秦国去。到六月，丙午那一天，景公

将食，张同“胀”，如厕，陷而卒。
将要吃（麦），腹胀，到厕所去，跌倒（在粪坑里）就死了。
刚要吃新麦，感到肚子胀，走到厕所去，终于跌落粪坑里死了。

【词句语法特点】

焉——

代词：哪里，表疑问。如“焉逃之”。

代词：那里，表处所。如“药不至焉”。

动词使动用法（使……怎样）——

名词、形容词活用作动词，或由动词活用作它动词，它对宾语有“使得他怎样”的意思。如“厚为礼而归之”，“归”就是“使……归”，“归之”就是“使之归”。

“若……何”——

相当于现代汉语“把……怎么样”。如“若我何”就是“能把我怎么样”。

省略主语——

以下例句，都承前省略了主语。如“未至”，等于说“（医缓）未至”。“焉逃之”，等于说“（我）焉逃之”。“居膏之上，膏之下，若我何”，等于说“（我）居膏之上，膏之下，（彼）若我何”。“将食”，等于说“（公）将食”。

省略状语——